50 Ct. Diasabra, 2 November 1974 SEMANARIO





C.E

Fls 40.000

8

CLAY

FOREMAN

RAAD VAN MINISTERS ?

Boy CoT

Boy CoT

BOY\CUT AWE DI BO PA PUEBLO-MANJAN DI PUEBLO PABO



Na Aruba no tin wega pa drogas

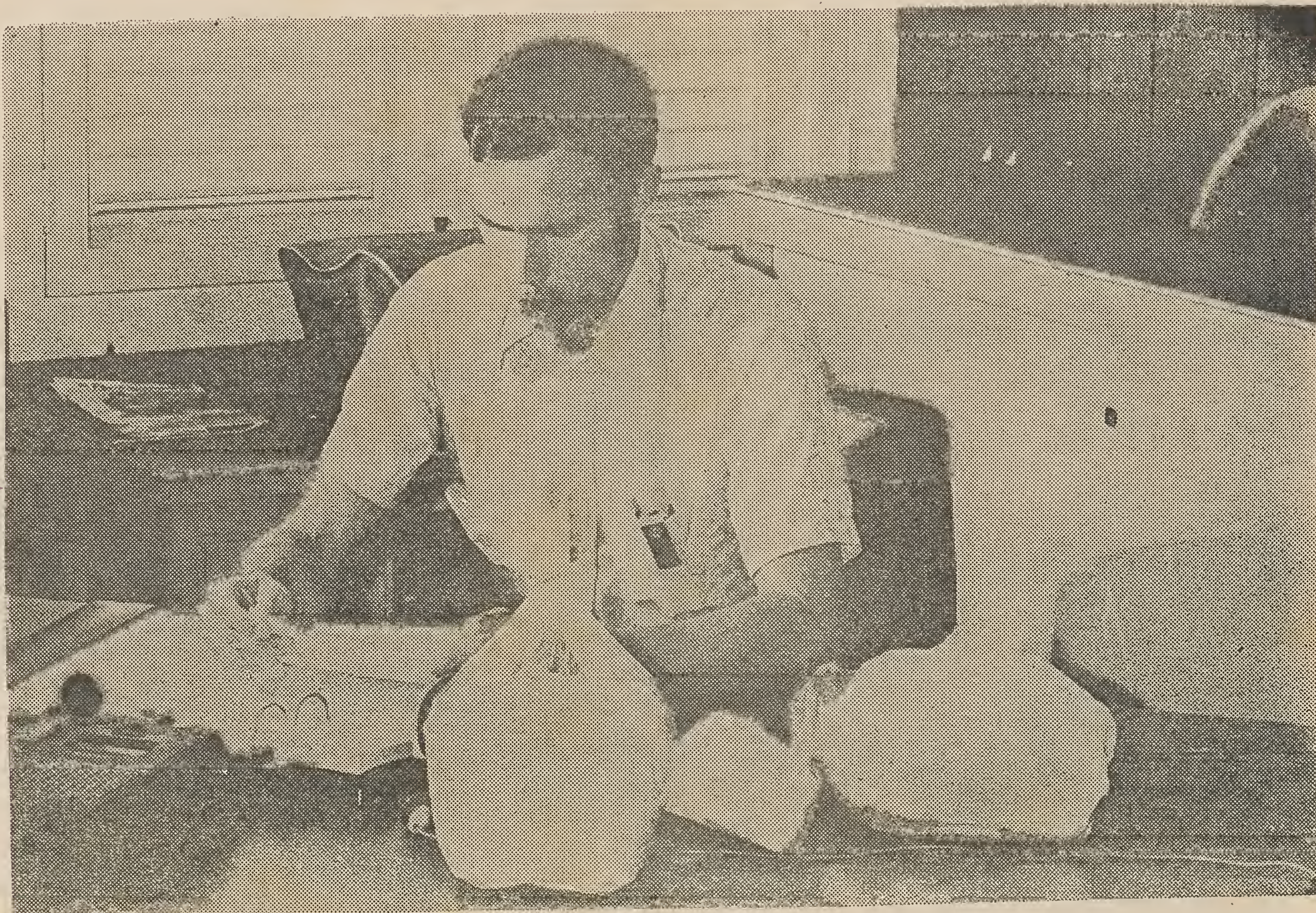
Police na Aruba tabata alert cu lo tuma lugar un transaccion di drogas y pa dos siman tabata sigi tur tips te ora na vliegveld tabata tin un pasahero cu tabata bai enbarca pa Puerto Rico a drenta den contacto cu dos personas sinta den un auto ariba parking lot.

Ora e Puerto Riqueño a larga e parking lot polisnan a aserca e auto y listrele y a hanja aden un lote grandi di Cocaina na un valor di mas of menos $ 40.000,—.

Polis a aresta e dos personas den auto y ariba nan indicacion a bai na un hotel a aresta algun mas y ey a hanja tambe un lote di cocaina.

Na tur den e caso aki polis a bari 7 personas — 4 Colombianos — Dos Arubanos y un damita masha conoci di polis.

E caso ta sigi pasobra polis ta spera cu tin un rabu largu aki tras.



ARIBA E FOTO POR MIRA COMISARIO DI POLIS SENJOR C.A. BAKKER CU E SACUNAN DI E DROGA, 4 KILOS, SU DILANTI. ESAKINAN SEGUR LO NO DESAPARECE !

REMETIDO:

Senjor Redactor:

POR FAVOR mas informaciones tocante e entrevista cu President di Venezuela den presencia di senjor Betico Croes, cu a parece ariba capa di nos Chuchubi 26 Oktober, 1974.

Un fiel lesador
L. Kock

Apreciable senjor Kock:

Verdad nos no a bai mucho den extenso cu e entrevista exclusivo cu nos redactor senjor Schouten tabata tin cu president di Venezuela, pasobra nos no kier a parece manera ta broma nos ta broma y nos a duna e relato mas corto posibel sperando si cu nos colegas lo a tuma e relato over y haci nos redactor preguntas.

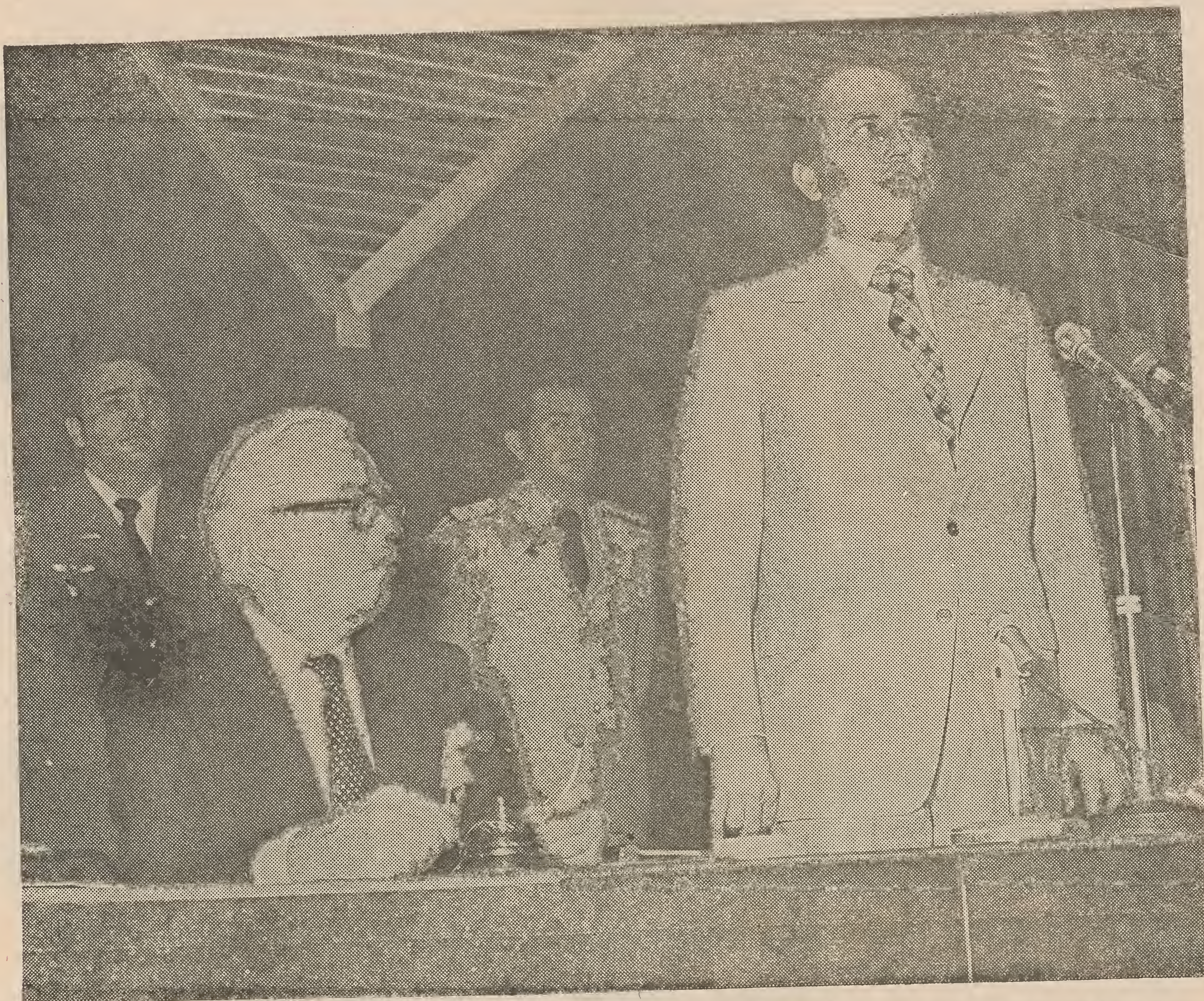
Nos a lubida cu e redactornan donjonan di courantnan di Curacao ta personas cu ta masha celoso di otro redactornan y hamas lo a publica un palabra tocante e entrevista aki, cu tabata mas importante cu hopi di e porkerias CU NAN TA SACA FOR DI COURANTNAN HULANDES y otro courantnan pa nos pueblo lesa.

E entrevista aki tabata un entrevista historico pasobra door di e entrevista aki nos a hala president di Venezuela su atencion ariba un hecho cu tabata di suma interes pa Antillas Hulandes y pa nos worde respeta.

Aeroplanos di un nacion a bula ariba nos teritorios nacional.

Hulanda a protesta — a critica nos embahador na Caracas senjor Jonckheer — Eilandsraad a protesta — Ministerraad a larga nan voz resona, pero sin ricibi ningun satisfaccion.

REDACTOR Y DONJO DI "THE NEWS — diario y Chuchubi — semenarios di Aruba) — tabata na Ve-



E momento cu president di Venezuela Carlos Andres Perez ta dirigi palabra na miembros di S.I.P. y habri e reunion oficial na Caracas, Venezuela.

nezuela na un convencion di Prensa Mundial Internacional S.I.P. di cual e ta miembros den Antillas.
Su Excellencia President di Venezuela a extende un invitacion na S.I.P. pa un cocktail party den palacio.

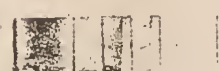
Na Venezuela tabata senjor Betico Croes cu tabata atendiendo algu particular familiar y a hanja un invitacion pe tambe por tabata presente na e cocktail party cu a worde duna pa S.I.P.

Redactor di Chuchubi a tuma e chens aki pa presenta Don Betico Croes na varios dignitarios di S.I.P. y a bisele cu e lo tuma e chens pa busca un entrevista exclusivo cu senjor president di Venezuela y a pidiele pa keda serca pa ta testigo di e combersacion.

E fotograaf di United Press tabata informa di e succeso cu lo tuma lugar y redactor di Chuchubi a aserca president di Venezuela y a puntrele pakiko a abusa di espacio den aire di Antillas.

Chuchubi

Uitgever/Redactor :
G.J. SCHOUTEN - Bachstr. 2
Oranjestad — Tel. 2526

Circulacion: ANGEL ROSARIO

R.B. Colon

Imprimi na ORANJESTAD PRINTING

Senjor President a duna e contestacion famoso cu por a lesa den Chuchubi di siman pasa cu "AEROPLANOS DI GUERA DI VENEZUELA NO A BULA ARIBA TERITORIO HULANDES, pero Aeroplanos Norte Americano".

Tabata tin despues un otro combersacion masha interesante cu a tuma lugar cu Minister di ensenjanza senjor Hendrik Croes, ruman di Betico Croes kende tambe tabata presente.

E combersacion cu nos no kier a publica promer cu senjor Croes a duna su relato nos ta kere na Raad van Ministers, y despues lo a jama Prensa, pa conta nan di su viahe.

Como esaki no a tuma lugar esta e parti cu prensa nos lo duna en corto un combersacion y idea di president di Venezuela cu tur e teritorios rond di Venezuela.

Nos ta duna palabra na senjor President di Venezuela den presencia di Minister Croes — Betico Croes y redactor di Chuchubi — cu consul di Venezuela na Aruba presente:

"UN DI E OBJETOS MAS GRANDI Y ESENCIAL di Venezuela ta pa pone placa disponibel pa tur e territorios rond di Venezuela sea educa y instrui pa sinja Spanjo.

Nos gobierno lo tin intercambios grandi cu tur e teritorios rond di Venezuea, manera Trinidad y otro Islanan y lo duna nan e facilidad pa nan muchanan por bini na Universidad di Venezuela pa

Continuacion riba pag. 8

RESULTADONAN DI SOFTBALL

Aki nos ta publica resultadonan di wega di Softball di Competitie 1974 — 1975 di Aruba Softball Bond.

23 Okt. 1974
Check Point Colour 8 — Superstars 5
Casa Haime 8 — Refresqueria Popular 1
25 Okt. 1974
Plymouth 7 — Love Birds 2 (wega di Damas)
Plymouth 10 — U.P.A. 1

27 Okt. 1974 ... .
Champions 9 — Aruba Metal 4
Bronx Birds 11 — Mansur Dept. 0

E weganan entre West Berlin VS. G'ville Stars y Caribe vs. Wegenbouw a keda suspendi pa motibo di jobida y mal estado di tereno.

28 Okt. 1974
A.C.I. Braves 12 — Ingrid Stars 10

Amstel Brewers 11 — Sibonne 6

Sigi lesa Chuchubi tur siman pa resultadonan di Softball.

Campanja politico a start na Aruba

Tur siman por tende un of otro politico na television ta trata na convense votador cu ta su partida ta e verdadera partida y salbacion pa Aruba.

Nos lo kier pa politicos cu ta ba na television tuma e tiempo di haci un enquete entre e pueblo di Aruba pa nan por hanja un idea CUANTO PERSONAS TA SCUCHANDO E charla politica.

Nos kier duna un ejemplo chikitu solamente:

A tuma e tiempo di recore varios refresqueria y pasa dilanti di casnan ora tabata tin un charla politica y esaki di diferente partidas.

Despues cu a recorre 25 cas y 4 refresqueria tabata tin solamente 4 lugar caminda e televisor tabata habri ariba Tele-Aruba.

Nos no sabi si esaki tabata un casualidad, pesei nos lo haci e steekproef aki atrobe pero e bes aki nos lo ta segur pa ta acompanja door di politico of segur personas cu ta activo den politiek.

DIA 25 DI APRIL 1975 lo ta e gran dia cu gobierno a stipula pa e pueblo di Aruba tira nan voto pa e partida cu nan kier pa representa nan den Eilandsraad.

For di awor te 25 di April pueblo di Aruba ta den un

Continuacion riba pag: 11

Continuacion di pag. 3

por sinja e idioma espanjol.

Tambe lo coopera cu gobiernos di e lugarnan pa nan por utilisa maestros y profesores di espanjol na nan pais pa nan por educa nan muchanan na espanjol.

Espanjol mester bira e idioma principal den e hemosfera aki y Venezuela lo duna tur cooperacion tanto financiero como cu maestros pa realisa e planos aki.

Espanjol mester ta e idioma PRINCIPAL pa negocios y tur correspondencias y ningun otro idioma, sino ESPANJOL.

Ya algun muchanan di Antillas ta haciendo uso di e facilidades aki pa sinja espanjol na Venezuela y asina por camina e idea di expansion di idioma spanjol den e paisnan aki banda.

Nos redactor a manda e relato exclusivo cu president di Venezuela tocante e aeroplanos cu a bula ariba nos teritorios na e otro courantnan internacional y nos a tende cu ya preguntas a worde haci na Washington.

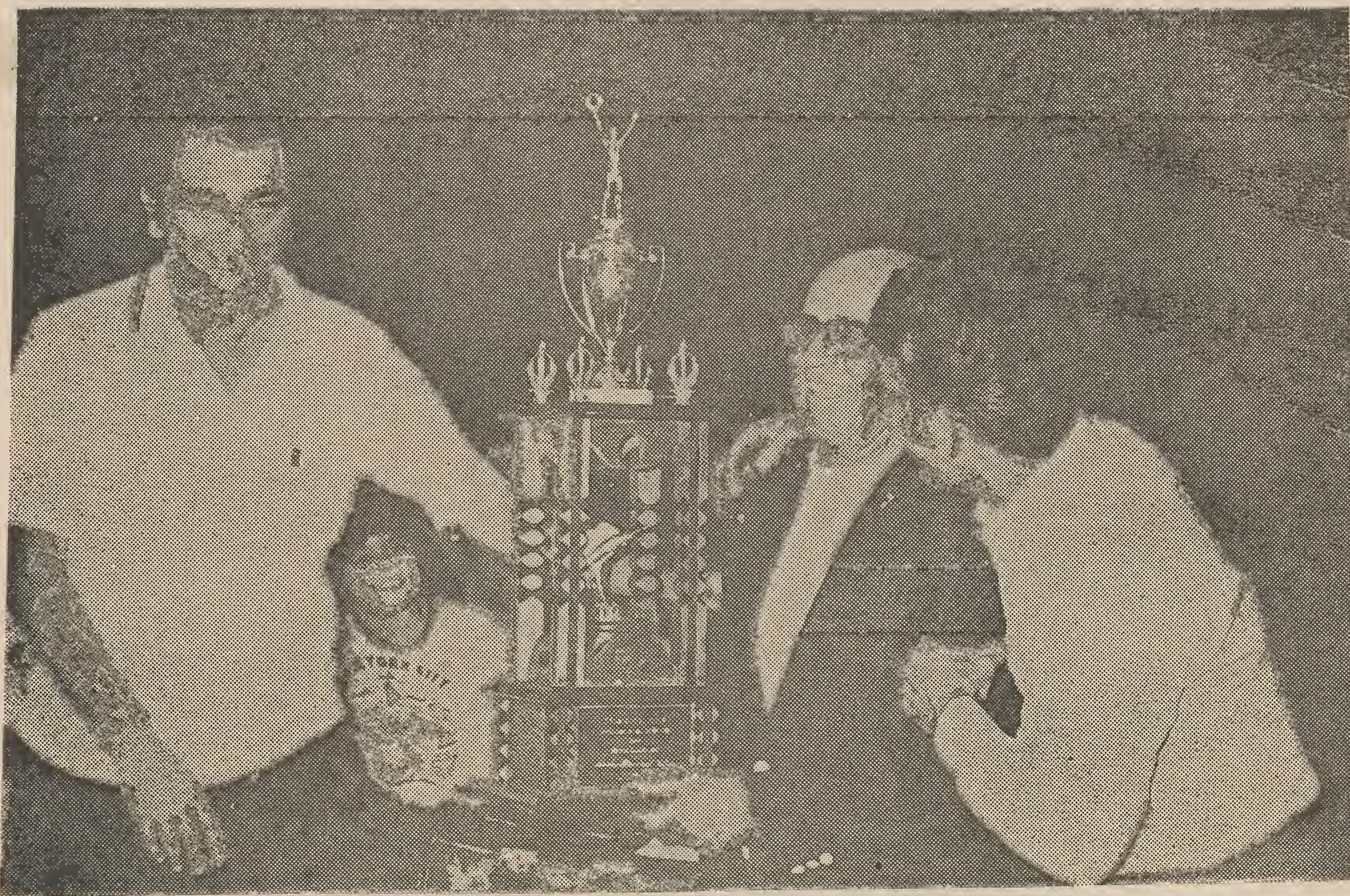
Te aki tur otro detaljes di e relato exclusivo aki cu nos courantnan di Antillas no kier a publica pa envidia, siendo si por mira algun hoofdredactor ta sinta na Hulanda cu un fotograaf of otro tipo, y esaki si ta bon pa e pueblo di Antillas por lesa den courant.

Nos por bisa cu "THE NEWS' ta e courant mas lesa den Antillas y den estranjeria.

Nos por bisa sigur cu mas cu 30.000 a 50.000 personas ta lesa tur luna den Antillas "THE NEWS". Cada tres dias otro turistas ta lesa "THE NEWS" y e courant ta e unico courant cu e hendenan di Lago cu a retira na Merca ta abona ariba pa por ta na haltura di locual ta tuma lugar na Aruba.

Nos por bisa cu "THE NEWS" ta e unico courant di Antillas for di cual ta saca articulos cu ta worde publica den courantnan Mericano constantemente.

Nos por bisa cu "THE NEWS" ta e unico courant di Antillas cu tin como abonados estrellas di pantalla di Hollywood for di unda nos ta ricibi tur siman "ARTICULOS EXCLUSIVO".



Esaki ta e momento cu Sr. Alex Mansur, president di e Comité organizador di e torneo di pesca internacional di Aruba Nautical Club, ta entregando e precioso trofeo na Sr. Julio Damota di e lancha Venezolano "Maraka II" na final di e torneo aki Diadomingo pasa.

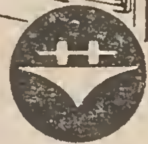
ANTIL

GANA FLS. 1.500.-
CUMPRANDO

ANTIL

Hotpoint
MARCA REG.





MODEL CTF14AP

Hotpoint

MIHO CALIDAD
MIHO PRIJS
MIHO SERVICIO



3 PREMIO DI
FLS. 500.- CADA UNO

A hot summer day
shouldn't last all night.

KEEP COOL WITH AIRTEMP'S CUSTOM AIR CONDITIONER.

This summer enjoy night after night of cool, restful sleep with Chrysler Airtemp's Custom Room Air Conditioner. The Custom lets you escape summer heat quickly and quietly. And the Airtemp Custom has all these outstanding features:



- **Two Speed Blower** – The lower speec is ideal for extra-quiet nighttime cooling.
- **Installation Flexibility** – Mount your Custom in a window or through the wall.
- **Four handsome Models** – Cooling capacities range from 9,000 BTU's to 16,000 BTU's.

So visit us today and take home a cool, quiet Airtemp Custom Room Air Conditioner. You'll sleep better.

Airtemp AIR CONDITIONING FOR HOME AND BUSINESS

COLUMBUS GAS STOVES CU LIFETIME BURNERS.

BUNITA REGALO PA CADA CLIENTE

SORTEO DI RIFA DIA 27 DI DECEMBER DEN COCKTAIL MUSICAL NA TELEARUBA

Antilliaanse Handelmaatschappij

DAKOTA TEL: 4040

Novela Original

Mentira ta Corupto hasta den Amor

Anto Bertha a bisa manera den un suspiro:

"Mi majornan. Lo nan ta foi nan mes di rabia i desgustu. Tur cos ta bini huntu i un desgracia no ta bini e so. I si nan descubri mi enganjo, nan ta corre cu mi foi cas tambe. Oh, awor tur cos lo bai sali na cla. Lo nan tende cu Veronica a bai Schotland na mi luga i e cos di mas peor tambe awor ta cu mi a druip pa examen."

"Wel, anto tur cos ta bini na cla. Ta kico ta importa esei? I maske kico cu pasa nos dos lo no laga otro pa otro su cuenta. Ta un asuntu di algun siman mas di pacenshi — te ora cu mi examen final ta trai lomba."

"I anto?" Bertha a bula lamta bisa indigna. "Anto ata bo para. Bo por bai di asistent bai traha na cualke clinica i lo bo no ta mal paga.

Nos idea tabata di cuminza un praktijk i cumpra tur cos nan necesario nobo? Mi ta meen excritorio, meubelnan i sobra. Pero awor tur cos a pasa..... Ademas di esei, hamas mi majornan lo pordona mi."

El a cai den brazanan di Niko i a cuminza ta jora di nobo.

Na e momentu aki Veronica a aparece den porta. El a tende caba e noticia cu Bertha a druip. Palido el a keda para ta mira e espectaculo di su amiga i Niko.

"Bertha", el a murmurra i a pone su man riba skouder di su amiga. "No laga e cos ei traha asina tantu riba bo. Pa bo esei no ta asina grave. Figura bo cu ta mi un cos asina mester a pasa. Mi n' tin ni un cent chikitu mas. Lo mi no por a ripiti mi lesnan un anja mas i lo mi mester a tuma cualke trabao cu mi a hanja."

"Mi ta contentu cu b'a slaag, Veronica". I e ora ei e cu Niko a felicita Veronica.

"Mi mester a hiba un lucha tittanica pa mi a logra mi examen final", Niko a bisa sombrio.

Anto Bertha a declara:

"I ami tabata masha floho. Ademas di esei mi no ta masha studiado tampoco. M'a haci esei pasobra ta mi majornan tabata para ariba pa mi hanja mi diploma.

Awor no a resta mi nada otro di haci cu di bai cas trobe i reconoce tur cos."

Pero mientras Veronica a pone su man den esun di Bertha el a bise sincero:

"Bertha, en realidad e druipmento ei no ta asina grave pa bo. Bo majornan ta ricu i si acaso mes cu b'a pasa bo examen cu bon exito, toch lo bo no tabatin nodi di a bai traha. Sinembargo b'a pasa bo tempu di estudio como un periodo di gozo i placer."

"Si lo bo mester bisa esei na mi tata, anto e ta hanja un desmayo. Oh, mi tin asina miedu di bai cas. Bo por ta sigur cu lo nan haci masha bochincha cu mi i lo dura hopi tem prome cu nan lubida e golpe aki."

Anto Veronica a propone: "Lo mi bai cu bo, Bertha? Awor lo bo mester reconoce tur cos, pasobra si bo no haci esei awor, un dia lo bo mester hacié toch."

"Si," Bertha a murmurra i a keda ta mira Niko na un manera preguntativo. Anto el a continua: "Mi ta kere cu Veronica tin razon. "Nos tur dos huntu lo sigui pa cas."

"Mi no por laga bo awor solitario", Niko a bisa. "Mi tambe ta sinti mi culpable. I lo mi bisa bo majornan...."

Anto Bertha a interrumpié:

"Por fabor, Niko. Anto e ora ei tur cos a caba. Mi tata lo pone bo personalmente porta 'fo."

Continuacion di pag. 5

posicion pa demanda locual nan kier for di politicos PASOBRA E POLITICOS TIN MESTER DI NAN VOTOS ariba diaviernes 25 di April 1975.

Atrobe e tiempo ta jegando cu ta pueblo tin e poder di dicidi ta kende nan kier pa ta nan representantes.

Nos ta haci un suplica for di awor na tur partidas politicos pa no susha lugar di otro hende door di plak tur clase di papel ariba nan lugar.

Tin pais den mundo si hanja un persona ta plak ariba lugar di hende, ta dal nan un balaso. Mester cuminsa respeta lugar di tur hende y e lidernan politicos mester mustra for di awor cu nan por domina nan votadornan y simpatisantes y duna nan instruccion pa no plak ariba lugar di hende.

Semper tin bagamundos den e grupo cu lo no haci locual ta pidi di nan, pero mester elimina esakinan tambe pa tin un campanja politica hiba na e manera mas DEMOCRATICO posibel, respe-

tando opinion di cada uno.

Nos por asegura e politicos cu door di television nan lubida si nan kere cu nan por jega completo serca nan votadornan.

Pueblo no kier tende un solo persona: — PUEBLO KIER TENDE TUR CANDIDATOS y mas pronto posibel.

Pueblo kier mira nan portret y lesa locual nan tin di ofrece na e pueblo. E bes aki lo tin un pueblo nobo pa husga cada partida politico.

E bieuwnan no tey mas. E joven por husga awor un poco pa su mes y no kier biba di promesa. Mester duna cuenta di tur locual a haci durante e 4 anjanan cu ta bai pa pueblo. Mester duna ademas cuenta di locual a haci durante un anja den Gobierno Central pa pueblo. Nos redaccion lo keda atrobe for di politiek y nos courant ta habri pa tur politicos expresa nan opinion na e pueblo di Aruba.

Nos no a accepta ningun clase di remetidos cu tin insultas aden. E tiempo di Shi Maria a pasa aki na Aruba y mester bini cu un programa bon fuerte pa pueblo husga pa nan mes. E programa mester ta pretu ariba blancu pa votador por dicidi y husga pa nan mes.

For di awor nos ta desea tur partidas un feliz campanja, — DEMOCRATICAMENTE y locual ta resultado esaki ta deseo di pueblo.

PUEBLO TA VOTA, Y PUEBLO TA HANJA E GOBIERNO CU NAN KIER.

Si nan vota malu, NAN TA HANJA UN GOBIERNO MALU. SI NAN VOTA BON NAN TA HANJA UN GOBIERNO BON.

CHUCHUBI

E SEMANARIO

MAS GUSTA

Y MAS LESA.

A.R.S.C.A. Teleton

Den La Prensa di 19 di Oktober N.N. ta skirbi su opinion tocante e Teleton di A.R.S.C.A.

Nos ta declara cu nos no conoce N.N. y cu e articulo asina ta pa e responsabilidad di N.N.

Nos ta aprecia tur entusiasmo y cooperacion di tur hende, tambe naturalmente di N.N., cu e trabao di A.R.S.C.A.

Pero toch nos ta di opinion cu e yudanza di placa of otro cos ta cuestion di bon voluntad, completamente pa e responsabilidad di cualquier persona of compania.

N.N. ta menciona algun nomber di varios firmanan cu no a contribui na e Teleton. Na promer lugar nos kier a stipula cu en general e commercio a duna nos Teleton un suma masha considerable.

Ademas varios firmanan a duna su contribucion anonimo, di cual N.N. no por sa e nombernan.

Y no ta berdad cu nos banconan local a lubida nos. Nos a recibi un bon contribucion di e Bankiersvereniging Aruba.

Un otro cos ta cu varios companianan ta duna contribucionnan den natura directamente na algun organisashonnan cu ta miembro di

e A.R.S.C.A.

Durante e programa e locutornan a anuncia e nombernan y e sumanan di tur hende y firmanan cu a contribui.

Nos kier a declara cu nos ta aprecia e sentimiento social di N.N. y tambe su opinion riba e necesidad di A.R.S.C.A.

Si su opinion mester wordu expresa riba e manera N.N. ta skirbi, ta un otro cos, cual ta completamente pa e responsabilidad di N.N.

Bestuur A.R.S.C.A.

NUMBER DI SUERTE

PA E SIMAN AKI:



— 05 —
— 16 —
— 38 —
— 73 —

OPENBARE LEESZAAL EN BOEKERIJ

ORANJESTAD.

ARUBA.

